

ХII Традиционная олимпиада по языковедению и математике, I тур

Задача №1 (все классы, №0)

Представьте себе, что перед вами текст (длиной не менее страницы) на языке X, с которым вы в какой-то степени знакомы, и его перевод на русский язык. Назовём словом последовательность букв в тексте, заключённую между двумя пробелами.

Задание 1. Как вы думаете, в каком тексте будет больше слов — русском или на языке X? Приведите в пользу вашего решения как можно больше доводов.

Задание 2. Изменится ли ваше решение, если подсчитывать только число различных слов в каждом тексте? Приведите и в этом случае все ваши доводы.

Задача №2 (невыпускные классы, №1)

В русском языке бывают такие случаи, когда

а) произношение формы существительного вместе с предлогом отличается от произношения того же существительного в том же числе и падеже, но без предлога лишь долготой первого звука;

б) произношение этих двух форм (с предлогом и без него) одинаково.

Задание 1. Приведите хотя бы один пример случая «а».

Задание 2. Приведите хотя бы один пример случая «б». Каким приёмом иногда пользуются, чтобы избежать случая «б»?

Задача №3 (невыпускные классы, №2)

Даны датские предложения и их переводы на русский язык:

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. <i>Om søndagen går jeg til min ven.</i> | В воскресенье я хожу к моему другу. |
| 2. <i>Jeg spiser brødet med smør på.</i> | Я ем хлеб с маслом. |
| 3. <i>Jens talte med Åge.</i> | Йенс разговаривал с Оге. |
| 4. <i>I torsdags spiste jeg grøden.</i> | В четверг я ел кашу. |
| 5. <i>På fredag går jeg i teatret.</i> | В пятницу я пойду в театр. |
| 6. <i>Om torsdagen drikker Ågekaffemed brødet til.</i> | В четверг Оге пьёт кофе с хлебом. |
| 7. <i>Sukker ligger på tallerken.</i> | Сахар лежит на тарелке. |

Задание. Переведите на датский язык:

8. В воскресенье я разговаривал с моим другом.
9. В пятницу я пью кофе.
10. В четверг я поговорю с Йенсом.
11. Оге ест кашу с сахаром.

Объясните своё решение.

Задача №4 (невыпускные классы, №3)

Даны чешские слова и соответствующие им русские:

byt	— быт	bitva	— битва
druh	— друг	trouba	— труба
hlíst	— глист	bývati	— бывать
kvas	— квас	dávati	— давать
plášť	— плащ	padati	— падать
pout'	— путь	kroužiti	— кружить
soud	— суд	lízati	— лизать

štít	— <i>щит</i>	mučiti	— <i>мучить</i>
vid	— <i>вид</i>	mysliti	— <i>мыслить</i>
žar	— <i>жар</i>		

Задание. Переведите на чешский язык: *чиж, зуб, бык, кусать*.

Примечание. Знак *´* означает долготу гласной (над буквой *i* он ставится вместо точки), знак *’* — мягкость предшествующей согласной.

Задача №5 (невыпускные классы, №4)

У Вас есть два кубика, из которых нужно сделать календарь, т. е. написать на их гранях цифры так, чтобы, выкладывая кубики рядом, можно было получить все числа месяца: 01, 02, . . . , 31.

Задание. Какие цифры нужно написать на гранях каждого кубика и сколькими способами можно это сделать?

Задача №6 (невыпускные классы, №5)

В японском языке наряду с иероглифами используются две слоговые азбуки: катакана и хирагана. Среди японских слов есть слова, которые обычно или всегда записываются хираганой. Каждому знаку катаканы соответствует знак хираганы и наоборот, но написание знаков почти всегда различно. Дано несколько японских слов в их обычном написании с транскрипцией и переводами:

ボイラー	боирā(паровой котёл)
あんた	анта (ты)
コンボ	комбо (маленький джаз-оркестр)
オリンピック	оримпикку (Олимпийские игры)
あります	аримасу (вежливая форма глагола «быть»)
コーカサス	кōкасасу (Кавказ)

Задание. Определите, какие слова записаны катаканой, а какие — хираганой, если известно, что первое слово записано катаканой и что один знак является одинаковым в катакане и хирагане.

Примечание. Чёрточка над гласной обозначает долготу.

Задача №7 (невыпускные классы, №6)

Даны основы глаголов и основы существительных аляutorского языка:

глаголы	существительные
yəɾniku — <i>добыть зверя</i>	yəɾnik — <i>зверь</i>
ʃuqaju — <i>пить молоко</i>	uɾet — <i>обед</i>
mətɪnu — <i>есть ягоды</i>	kansa — <i>папироса</i>
ɾəŋəlu — <i>узнавать</i>	ʃuqaj — <i>молоко</i>
taraŋ — <i>строить дом</i>	mətɪni — <i>ягода</i>
tunisaŋ — <i>заготавливать дрова</i>	ɾəŋəl — <i>известие</i>
taqlɪɾəŋ — <i>печь хлеб</i>	ra — <i>дом</i>
	urvaq — <i>платье, рубаха</i>
	unisa — <i>дрова</i>

Задание. Переведите на русский язык:

tupetəŋ, kansu, urvaqu, qlɪpu, turvaqəŋ.

Задача №9 (выпускные классы, №1)

В рязанском говоре русского языка звуку *o* русского литературного языка соответствует иногда *o*, иногда *yo*. Ниже приведены некоторые слова в том виде, в каком они выступают в этом говоре:

двуор, пуоп, стуол, нуож, бог, ход, воз, сор.

Задание 1. Дайте свои примеры таких слов, которые в рязанском говоре должны произноситься с *o*, и таких, которые должны произноситься с *yo*.

Задание 2. Известно, что дифтонг *yo* на месте литературного *o* отмечается во многих говорах русского языка. Следы этого дифтонга в виде начального *во-* можно найти и в словах современного литературного языка. Попытайтесь найти хотя бы одно такое слово. Объясните своё решение.

Задача №10 (выпускные классы, №2)

Перед вами арабские слова в их арабской записи и латинской транскрипции.

نَيْلُونٌ	naylūnun
مَدْرِيْدٌ	madrīdu
مَغْرِبٌ	mağribun
كَيْلُوْمِتْرٌ	kīlūmitrun
تَشِيْكُوْسُلُوْفَاكِيَا	tšīkūsulūfākiyā
حَرْطُوْمٌ	ħarṭūmu

Задание. Запишите в латинской транскрипции и переведите на русский язык слово:

حَرْكُوْفٌ

Примечание. Звук *ġ* близок к русскому *г*, звук *š* соответствует русскому *ш*, звук *y* — русскому *й* (в слове *йод*), звук *t* близок к русскому *т* (он, однако, отличается от арабского *t*), звук *ħ* близок к русскому *х*. Черта над гласной обозначает долготу гласного звука.

Задача №11 (выпускные классы, №3)

Дан алфавит из одной буквы *X*. Слова строятся с использованием этой буквы и скобок следующим образом:

1. буква *X* — слово;
2. если *A* — слово и *B* — слово, то *(AB)* — слово.

Задание. Сколько существует слов, в которые *X* входит 8 раз?

Примечание. Словами, например, являются следующие последовательности:

((XX)(X(XX))) — *X* входит 5 раз;

(((XX)X)X) — *X* входит 4 раза.

Задача №12 (выпускные классы, №4)

Даны числа в записи китайскими иероглифами:

五兆四千六十九	5 000 000 004 069
七千万九十	70 000 090

八千八百八亿八万一 880 800 080 001
十亿 1 000 000 000

Задание 1. Запишите иероглифами: 41 478 599 005 616 .

Задание 2. Опишите, чем китайский способ записи чисел отличается от привычного для нас.

Задача №13 (выпускные классы, №5)

Даны турецкие слова с переводом на русский язык. Значения некоторых слов иллюстрируются предложениями.

yazmak — *писать*

yazılmak — *писаться (Имена пишутся с большой буквы)*

burmak — *скручивать*

burulmak — *скручиваться (Волокна скручиваются пряжами в нить)*

giymek — *одевать*

giyinmek — *одеваться (Мальчик одевается)*

sevişmek — *любить (Они любят друг друга)*

görmek — *виднеться (Дом еле виднеется)*

görüştük — *видеться (Мы часто с ним видимся)*

örüşmek — *целоваться*

doğmak — *рождаться*

doğurmak — *рождать*

batmak — *тонуть*

pişmek — *вариться*

pişirmek — *варить*

geçmek — *проходить*

düşmek — *падать*

tutmak — *держат*

Задание. Переведите на русский (и проиллюстрируйте примерами): tutunmak, tutulmak, düşürmek, geçirmek, örmek, batırılmak, görülme, görmek.

Примечание. *ş* = *ш*; *ç* = *ч*; *ğ* — слабое *г*; *ı* и *ö* — звуки типа французских *и*, *е* или немецких *й*, *ө*, несколько похожие на русские гласные в словах *тюль* и *тётя*; *i* = *ы*.

Задача №14 (выпускные классы, №6)

Даны фразы на ненецком языке с переводом на русский:

1. Мань теда' помидорм' наворҕадм'.
Я сейчас ем помидор.
2. Пётр тюку нем' мякана маниеда.
Пётр видит эту женщину в чуме.
3. Не хуксинм' теда' маниеда.
Женщина сейчас видит кувшин.
4. Тюку ненэць' тинхана пям' поёрҕа.
Этот человек рубит дрова в сарае.
5. Мань пям' выҕгана поёрҕав.
Я рублю дрова в тундре.
6. Сырта тюку серм' хадри теневада.

- Свидетель, конечно, знает это дело.*
7. Мань тюку һацекым' һаха'на теневав.
Я давно знаю этого ребёнка.
 8. Сырта һаха'на тюку һацекым' тенева.
Свидетель давно знает этого ребёнка.
 9. Мань сававна тюку сыртам теневадм'.
Я хорошо знаю этого свидетеля.

Задание. Переведите на ненецкий язык двумя способами каждую из следующих фраз:

1. *Я вижу женщину в сарае.*
2. *Свидетель сейчас ест помидор.*
3. *Ребёнок видит дрова в тундре.*